

文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：中央社訊息平台(1)

日期：114年10月07日



文藻外語大學翻譯系師生協助佛光盃大學籃球邀請賽翻譯，圖為大學部徐韻淳（前排右1）擔任維多利亞洲隊英文領隊。

翻譯系碩士班孫筱媛（右）與李馨芳（左）
擔任 TARO 盃加拿大隊隨行翻譯



翻譯系碩士班孫筱媛（右）與陳美優（左）擔任台灣籃球俱樂部 Big Ballers 赴日隨行翻譯領隊



翻譯系大學部徐韻淳（右4）擔任佛光盃維多利亞洲隊英文領隊

文藻翻譯系學生參與國際體育賽事 口譯表現獲肯定

文藻外語大學翻譯系學生暑假期間活躍於多場國際體育賽事，分別在國際少年籃球邀請賽 TARO 盃、佛光盃大學籃球邀請賽以及赴日本參加的 SHOWDOWN 籃球祭，擔任隨隊翻譯工作。從場邊即時翻譯到生活協助，文藻學生以專業外語能力與臨場應變，為跨國交流搭起橋梁，更在實務中累積珍貴經驗。

翻譯系碩士生孫筱媛與李馨芳於 6 月下旬，共同擔任 Taro 盃加拿大隊領隊。賽事期間，她們除需掌握籃球專業術語，也要即時回應團隊成員的多樣需求。李馨芳表示，此次任務讓她從單一的口譯任務轉變為跨角色協調者，挑戰性極高，但也因而獲得寶貴收穫。她感謝師長與校友的引薦，讓課堂所學得以在國際舞台發揮。

7 月上旬佛光盃賽事中，李馨芳與翻譯系大四學生劉芷寧、徐韻淳，分別支援不同國際隊伍。劉芷寧陪同菲律賓國家大學隊，從球隊行程安排到臨場比賽溝通都全程參與。她回憶說，在某場比賽中裁判臨時要求翻譯，讓她感受到自己彷彿也是比賽的一部分。短短幾天，她與球員們建立深厚情誼，賽後道別時更是難掩不捨之情。

文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：中央社訊息平台(2)

日期：114年10月07日

徐韻淳則是協助維多利亞州隊，她說從最初的協助者，到後來被球員視為團隊成員，甚至獲贈球衣並一同參與團隊活動，令她十分感動。徐韻淳印象最深的是最後一場比賽，臨時出現髮飾規範爭議，她必須即時溝通協調，過程充滿挑戰。雖然球隊最終未能奪冠，但這段跨文化的交流，讓她留下難忘的回憶。

翻譯系碩士班學生陳美優與孫筱媛，8月中旬隨同台灣籃球俱樂部 U15 Big Ballers，赴日參加 SHOWDOWN 籃球祭。首次以隨隊翻譯身分出國的陳美優坦言，過去雖有市府宴會及觀光活動口譯經驗，但隨隊翻譯需同時兼顧球員、教練、家長及大會之間的溝通，角色更加繁複。雖然對籃球規則幾乎零基礎，她仍透過閱讀資料及動漫惡補規則，克服挑戰並完成翻譯任務。他說，能在場邊即時支援，並透過文化交流拓展口譯視野，是一次難得的收穫。

文藻翻譯系主任王慧娟表示，學生在國際賽事中表現亮眼，正是「理論結合實務」的最佳驗證。透過一次又一次的跨文化磨練，學生不僅精進語言專業，也強化臨場應變與溝通協調，為未來職涯奠定厚實基礎。